



**HAL**  
open science

## Les monnaies vietnamiennes d'or et d'argent anépigraphe et à légendes (1820-1883)

Yves Coativy

► **To cite this version:**

Yves Coativy. Les monnaies vietnamiennes d'or et d'argent anépigraphes et à légendes (1820-1883). Bulletin de la Société Française de Numismatique, 2016, pp.57-62. hal-02936207

**HAL Id: hal-02936207**

**<https://hal.univ-brest.fr/hal-02936207>**

Submitted on 11 Apr 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE NUMISMATIQUE

Publication de la Société Française de Numismatique

## SOMMAIRE

### ÉTUDES ET TRAVAUX

SUSPENE (Arnaud) et BLET-LEMARQUAND (Maryse) — Un coin augustéen d'époque moderne conservé au Louvre .....	34
SARAH (Guillaume), PASTY (Jean-François) et ARNAUD (Philippe) — Découverte d'une obole carolingienne à Urçay (Allier). Le monnayage de Lothaire (954-986) de l'atelier de Bourges .....	41
ILISCH (Peter) — Les monnaies du Saint-Empire du x <sup>e</sup> et xi <sup>e</sup> siècle : exportation ou circulation interne ? .....	49
COATIVY (Yves) — Les monnaies vietnamiennes d'or et d'argent anépigraphes et à légendes (1820-1883) .....	57

### CORRESPONDANCES

BRICAULT (Laurent), DELRIEUX (Fabrice) — Retour sur les monnaies de Gangra-Germanicopolis de Paphlagonie .....	62
KIWAN (Khaled), KENNAWI (Ammar) — Trésor monétaire romain de Syrie (Alep, Tell Mishrifat) .....	66
ADAM (Christophe) — Le monnayage de Raoul (923-936) à Troyes .....	70
CHARLET (Christian), HOLLARD (Dominique) — L'art de Benjamin Duvivier au service de deux hauts dignitaires francs-maçons : Philippe d'Orléans et le duc de Bouillon .....	73

### SOCIÉTÉ

Compte rendu de la séance du 6 février 2016 .....	77
---	----

## PROCHAINES SÉANCES

**SAMEDI 5 MARS 2016**  
14h AG  
BnF Salle des Commissions

**SAMEDI 2 AVRIL 2016**  
14h  
BnF Salle des Commissions

**SAMEDI 30 AVRIL 2016**  
14h - Monnayages gaulois  
BnF Salle des Commissions

**10-12 JUIN 2016**  
Journées numismatiques  
à Colmar

## COATIVY (Yves)<sup>1</sup> – Les monnaies vietnamiennes d’or et d’argent anépigraphes et à légendes (1820-1883).

L’étude de la numismatique vietnamienne du XIX<sup>e</sup> siècle est rendue difficile par la rareté ou la difficulté d’accès aux sources. Nous ne savons, par exemple, pour ainsi dire rien des motivations des empereurs en matière de choix des types monétaires. Il en va de même pour les dates des émissions, leur importance et plus largement de leur administration monétaire. Toute étude est rendue encore plus complexe par le statut très particulier des grandes et belles pièces d’or et d’argent qui apparaissent au Vietnam sous le règne de Minh Mạng (1820-1840). Émises en quantité limitées jusqu’aux années 1920, elles sont en effet reçues à la fois comme des monnaies et des décorations. On peut les faire percer et les porter suspendues à une passeranterie multicolore ou s’en servir comme espèces sachant qu’elles ont une valeur libératoire considérable dans un monde rural dont l’unité monétaire de base est la sapèque de zinc ou de bronze. Il arrive également assez fréquemment que l’on trouve des monnaies aux trous rebouchés, ce qui signifie peut-être qu’après avoir été portées, elles ont été remises en circulation. Nous nous intéresserons ici à trois séries particulières qui concernent la période précoloniale. La première est constituée de *tiền* et demi-*tiền* d’argent et d’or qui couvrent les règnes de Minh Mạng (1820-1840), Thiệu Trị (1841-1847) et Tự Đức (1848-1883). Elles portent à l’avers le nom d’ère de l’empereur associé à la formule traditionnelle *thông bao* (monnaie courante) ; le revers est anépigraphe. La deuxième, qui ne concerne que le règne de Tự Đức, se présente pour l’avers de la même façon mais on trouve au revers la mention *Sứ dân phú thọ* (s’efforcer d’assurer au peuple richesse et prospérité). La dernière, commune aux trois empereurs, porte au revers la légende *Phú thọ đa nam* (richesse, longévité, postérité mâle et nombreuse). Bien décrites par les auteurs anciens et récents, tous ces objets entrent-ils dans la logique des monnaies-décorations ou sont-ils seulement des monnaies<sup>2</sup> ? Quelques arguments permettent de se faire une opinion sans pouvoir trancher clairement, faute de sources.

### Les monnaies d’or et d’argent au revers anépigraphe

Percées d’un trou carré, comme les sapèques, on lit à l’avers le nom d’ère de l’empereur accompagné de la mention *thông bao*, monnaie courante ; le revers est vide. Elles existent en deux valeurs, le *tiền* de 3,4 g environ et sa moitié, et en deux métaux, l’or et l’argent. La valeur la plus forte n’a été semble-t-il émise que sous le règne de Minh Mạng, sous réserve que l’on ne retrouve pas des exemplaires pour les autres empereurs. Elle a certainement été abandonnée pour ne pas faciliter le travail des faux monnayeurs. En effet, rien n’est plus simple que d’argenter une sapèque lourde de Minh Mạng pour la transformer en pièce d’un *tiền* en argent, sans parler d’une dorure. Cette manipulation très simple n’est pas possible avec les demis-*tiền*. En revanche, la fraude

- 
1. Université de Brest. Je remercie vivement M. François Thierry pour ses conseils éclairés.
  2. THIERRY 1999, ne retient pas les espèces d’or et d’argent dans les monnaies au nom de Tự Đức. Il traite successivement des sapèques de zinc puis de laiton, des multiples de laiton, des lingots d’argent et de la piastre nationale.

est aussi possible en dorant cette dernière pièce et cela a manifestement été fait comme en atteste une monnaie d'un demi-*tiên* de Thiệu Trị en argent doré<sup>3</sup>.



Figure 1 – Pièce anépigraphie d'un demi *tiên* de l'empereur Thiệu Trị, argent, 1,65 g, coll. privée).

Les monnaies au revers anépigraphie				
	argent		or	
Minh Mạng		<i>tiên</i> <sup>4</sup>		<i>tiên</i> <sup>5</sup> ?
Thiệu Trị	demi- <i>tiên</i> <sup>6</sup>		demi- <i>tiên</i> <sup>7</sup>	
Tự Đức	demi- <i>tiên</i> <sup>8</sup>		demi- <i>tiên</i> <sup>9</sup>	

De telles falsifications laiton-argent et argent-or ne peuvent s'expliquer que par la tentation d'en accroître considérablement la valeur libératoire et sous-entendent que ces monnaies circulent. On comprendrait mal une tentative dans ce sens pour une décoration que l'on garde par devers soi. D'autres arguments plaident pour le caractère seulement monétaire de tels objets. D'abord, leur module leur ôte toute possibilité d'être utilisées comme décoration. Ensuite l'absence de tout symbole au revers, ce qui les rend incompatibles avec les séries thématiques à forte valeur symbolique. D'autre part, elles ne sont jamais percées, leur fabrication n'est pas spécialement soignée et les pièces d'un demi-*tiên* assurent le lien pondéral entre les sapèques et les lingotins d'un peu moins de 4 g<sup>10</sup>. Enfin, ces pièces sont relativement rares sur le marché numismatique, ce qui laisse penser que les émissions ont été relativement limitées ou que ces pièces n'ont pas été conservées car elles n'étaient pas portables<sup>11</sup>.

3. SCHROEDER 1905, 257b, p. 453.

4. SCHROEDER 1905, 180 ; vente Baldwin 52, avril 2012 n° 831.

5. Vente Heritage, 2-3 janvier 2012, n° 23256, poids non précisé, non percée.

6. SCHROEDER 1905, 257.

7. SCHROEDER 1905, 257b.

8. SCHROEDER 1905, 367.

9. THIERRY 1986, V 247-251.

10. THIERRY 1986, V 103 (Minh Mạng, or, 3,85 g) ; 176 (Thiệu Trị, or, 3,93 g) ; 295 (Tự Đức, or, 2,79 g) ; THIERRY 2001, 503 (Tự Đức, argent, 3,9 g), par exemple.

11. En revanche, ce ne sont pas des monnaies mères comme on a pu le lire ici ou là, trop minces et sans le relief suffisant pour imprimer correctement le moule d'argile.



## Les monnaies à légende *Sứ dân phú thọ*

La deuxième série a été émise sous le nom de *Tự Đức*. Elle semble être constituée presque uniquement de monnaies d'argent qui portent à l'avers la titulature impériale et au revers la légende *Sứ dân phú thọ*. La suite pondérale<sup>12</sup> est de 1<sup>1/2</sup>, 2 et 4 *tiền*<sup>13</sup>. On en connaît quelques exemplaires en laiton dont on peut légitimement penser qu'il s'agit d'essai<sup>14</sup>. Deux spécimens en or provenant du trésor de Hué sont conservés au musée de la Monnaie de Paris<sup>15</sup>. Mal venus à la frappe, les flans se sont fendus. Plus curieux, les monnaies semblent avoir été travaillées ou retravaillées au burin. Elles sont rarissimes sur le marché numismatique, sachant que les monnaies d'or de cette époque sont en général assez rares. La série est très homogène. Je ne connais pas d'exemplaires avec un différent pour le caractère *Tự* de *Tự Đức* ni avec la clé de *thông* à deux points<sup>16</sup>. Contrairement aux autres pièces vietnamiennes en métal précieux de cette période, elles sont assez abondantes sur le marché numismatique et semblent être, avec toutes les précautions qui s'imposent, parmi les monnaies d'argent vietnamiennes du type le plus courant.



Figure 2 – Pièce de 4 *tiền* de type *Sứ dân phú thọ*, 15,07 g, coll. privée.

12. C'est par le poids que François Thierry détermine la série : poids théorique de 4 *tiền*, 15,2 g, de 2 *tiền*, 7,6 g et 1 *tiền* et 1/2, 5,7 g. THIERRY 2001, p. 86.
13. La monnaie de 3,46 g, soit un *tiền*, passée en vente publique chez Baldwin, Hong Kong, vente 53 du 23 août 2012, n° 1128 ne peut être retenue ; c'est probablement une pièce de 1,5 *tiền*, car le descriptif (type *Nhật Nguyên* avec nuages et poids de 3,46) donné dans le catalogue est erroné et cette notice est un copié-collé de celle de la pièce précédente n° 1127 ; quant à l'exemplaire 1151 de la vente Baldwin 47, s'il est décrit comme un *silver tiền*, la référence est « Schroeder 351 », soit la pièce de 4 *tiền*.
14. Il existe une série d'essais en laiton de la pièce de 2 ou 4 *tiền* avec un diamètre de 30 mm mais pour un poids entre 14,30 et 15,75 g. THIERRY 1987, 1839-1848 ; autre exemple dans la collection Pirey, 30,5 mm ; 16,12 g, JOYAU 2011, 742.
15. THIERRY 1986, V 268-269.
16. Il arrive que sur le monnayage de laiton, le nombre de barres verticales ou horizontales varient, ce qui n'est pas dans le cas qui nous occupe. La clé du caractère *thông* peut avoir un ou deux points, sur les monnaies de zinc et de laiton mais aussi sur les monnaies en métal précieux. Ce n'est pas le cas pour les monnaies *Sứ dân phú thọ* en attendant la découverte d'un contre-exemple.

La chronologie de ces émissions peut être précisée. La première se situe au plus tard en 1861. François Thierry mentionne qu'à cette date, ces pièces ont été remises à des officiers méritants, « deux de grande et une de moyenne catégorie » et en 1868 au commerçant chinois, Ouyang Rong, qui reçoit « une monnaie d'or et des monnaies d'argent *Sứ dân phú thọ* grandes, moyennes et petites, cinq exemplaires de chaque type »<sup>17</sup>. Les distributions continuent au tout long du règne, par exemple, en 1869 à des officiers qui se sont distingués contre des rebelles et des pirates ou en janvier de l'année suivante quatre exemplaires de chacun des trois types, à un chef des pavillons noirs<sup>18</sup>.

Comme dans les cas précédents, plusieurs indices militent en faveur d'une monnaie et non d'une monnaie-médaille. Elles ne sont pour ainsi dire jamais percées<sup>19</sup>. Cela signifie sans doute une interdiction de les porter en décoration, ce qui en fait de véritables monnaies. D'autre part, les monnaies de 4 *tiền* sont lourdes mais épaisses et de petit module (30/32 mm) contrairement à celles destinées à être portées en décoration qui sont minces avec un module important pour pouvoir être bien vues. Dans l'ensemble, les écarts de poids sont assez restreints, ce qui caractérise plus une monnaie qu'une décoration qui n'a pas vraiment de logique pondérale stricte. Par ailleurs, contrairement aux grandes et belles monnaies qui présentent des symboles liés à l'empereur et à l'équilibre de l'empire, elles ne sont pas très soignées dans les finitions. Il n'est pas rare que les bords soient irréguliers et que les bavures de métal apparues lors du percement du trou central soient simplement rabattues d'un coup de maillet, sans grand soin. Ce sont des détails que l'on ne voit jamais sur des espèces remarquables comme les *van thê vinh lại* dont les finitions sont parfaites. Enfin, la formule « S'efforcer d'assurer au peuple richesse et prospérité » relève clairement de la sphère économique. Ce faisceau d'arguments laisse penser que nous avons affaire à une monnaie de valeur qui peut être remise par le pouvoir impérial pour services rendus mais sans pouvoir être arborée. Elle se situe à l'interface entre la monnaie courante et la médaille à valeur monétaire. De ce point de vue, on peut les rapprocher des *philong*, qui ont été créés pour circuler, mais qui sont utilisés comme récompenses.

### Les monnaies à légende *Phú thọ ða nam*

En dépit d'une ressemblance certaine avec les précédentes, les monnaies à légende *Phú thọ ða nam* sont différentes par plusieurs points de détail. À l'avert, se voit le nom d'ère de l'empereur accompagné des mentions d'usage. Au revers, se lit la formule *Phú thọ ða nam*. Elles existent en or et en argent. Malgré leur proximité avec le type *Sứ dân phú thọ*, plusieurs éléments vont dans le sens d'une monnaie-décoration. La légende « Richesse, longévité, postérité mâle et nombreuse » est une formule de bons

---

17. THIERRY 2001, p. 86 et THIERRY 2014, p. 36. « Les autres pièces sont également distribuées en quantité : je travaille sur un document mentionnant, entre autres récompenses, la remise à une même personne de cent pièces *van thê vinh lại* du même type, de trois cents *Phú thọ ða nam* de grande catégorie et d'autant de petite catégorie. Dans ce cas, les dons sont clairement un paiement », courrier de François Thierry, 10 février 2016.

18. THIERRY 2014, p. 36-37. Le niveau social des récipiendaires ne semble pas très élevé.

19. Un exemplaire percé sur les 42 recensés, Vente de la Money Company, Hong Kong International Coin Exposition Rare Coin Auction, Hong-Kong, 11-12 mai 1990, sous le n° 875, une pièce de 1,5 *tiền* percée à midi.

vœux et ne relève pas de la sphère économique. La ventilation pondérale fait apparaître des différences de poids relativement importantes pour des valeurs présumées identiques, fréquemment un gramme de différence, ce qui pose d'ailleurs la question d'une valeur de 5 *tiền* qui pourrait bien n'être qu'une pièce de 4,5 *tiền* un peu trop lourde<sup>20</sup>. Cette irrégularité ne va pas dans le sens d'une série strictement monétaire. Le soin apporté à la fabrication, les flans larges et minces, l'existence d'exemplaires percés plaident pour une décoration<sup>21</sup>.



Figure 3 – Pièce de 3 *tiền* de l'empereur Tự Đức à légende *Phú thọ đa nam*, 10,49 g, coll. privée (taille réelle).

Monnaies au type <i>Phú thọ đa nam</i>					
	argent			or	
Minh Mạng				3 <i>tiền</i> <sup>22</sup>	5 <i>tiền</i> <sup>23</sup>
Thiệu Trị	1,5 <i>tiền</i> <sup>24</sup>	3 <i>tiền</i> <sup>25</sup>	4,5 <i>tiền</i> <sup>26</sup>		4,5 <i>tiền</i> <sup>27</sup>
Tự Đức	1,5 <i>tiền</i> <sup>28</sup>	3 <i>tiền</i> <sup>29</sup>	4,5 <i>tiền</i> <sup>30</sup>	3 <i>tiền</i> <sup>31</sup>	4,5 <i>tiền</i> <sup>32</sup>

20. SCHROEDER 253 à 18,5 g.

21. Monnaies que l'on trouve percées : un exemplaire de Tự Đức dans ma collection, 3 *tiền* argent, 10,49 g, percé à midi ; THIERRY 1986, V267, Thiệu Trị, argent, 5,92 g, pièce percée à midi et 6 heures.

22. SCHROEDER 1905, 205d.

23. SCHROEDER 1905, 205.

24. SCHROEDER 1905, 253 ; THIERRY 1987, 1635.

25. SCHROEDER 1905, 253c.

26. SCHROEDER 1905, 253.

27. THIERRY 1986, V 172-3.

28. SCHROEDER 1905, 358.

29. Ma collection et vente Stack's du 12 janvier 2009.

30. SCHROEDER 1905, 358b.

31. THIERRY 1986, V 266.

32. SCHROEDER 1905, 408 ; THIERRY 1986, V 265 ; vente Héritage du 2 juin 2012.

Faute de sources, nous ne pouvons qu'émettre des hypothèses. Il semble néanmoins que plusieurs éléments permettent de hiérarchiser ces trois séries. Nous proposons de voir dans les deux premières, anépigraphes au revers et celles à légende *Sư dân phú thọ*, des monnaies au sens strict, même si elles ont pu être remises dans des circonstances particulières pour services rendus, et dans la troisième série au revers *Phú thọ đã nam* des monnaies et décorations. Elles apparaissent comme une sorte de transition vers les séries en métal précieux, bien plus chargées symboliquement.

## Bibliographie

JOYAU 2011 : F. JOYAU, *Collections numismatiques H. et M. de Pirey (MEP). Catalogue. Monnaies d'Extrême-Orient*, Société de numismatique asiatique, 2011.

SCHROEDER : A. SCHROEDER, *Annam, études numismatiques*, Paris, 1905.

THIERRY 1986 : F. THIERRY, *Les collections monétaires. Monnaie d'Extrême Orient. Vietnam, Japon*, Paris, 1986.

THIERRY 1987 : F. THIERRY, *Catalogue des monnaies vietnamiennes*, Paris, 1987.

THIERRY 1999 : F. THIERRY « Monnaies et circulation monétaire au Vietnam dans l'ère Tự Đức (1848-1883) », *Revue numismatique*, 1999, p. 267-315.

THIERRY 2001 : F. THIERRY, *Catalogue des monnaies vietnamiennes. Supplément*, Paris, 2001.

THIERRY 2014 : F. THIERRY, *Le trésor de Huê. Une face cachée de la colonisation de l'Indochine*, Paris, 2014.

# SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE NUMISMATIQUE

## TARIFS POUR 2016

### Cotisation annuelle seule (sans le service du *Bulletin*) :

Membres correspondants (France et étranger) .....	26 €
Membres titulaires .....	34 €

**Droit de première inscription** ..... 8 €

### Abonnement au *BSFN* :

#### Membres de la SFN :

France .....	28 €
Étranger .....	34 €

#### Non membres de la SFN :

France .....	40 €
Étranger .....	45 €

Vente au numéro .....

**Changement d'adresse** ..... 5 €  
1,50 €

Compte bancaire : BRED Paris Bourse

Code BIC : BRED FRPPXXX

N° IBAN : FR76 1010 7001 0300 8100 3376 788

Chèques ou mandats à libeller en Euros.

Les chèques bancaires en provenance de l'étranger doivent être libellés en euros,  
et impérativement payables sur une banque installée en France.



91770037934005

## BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE NUMISMATIQUE

Publication de la Société Française de Numismatique

10 numéros par an — ISSN 0037-9344

N° de Commission paritaire de Presse : 0515 G 84906

Société Française de Numismatique

reconnue d'utilité publique

Bibliothèque nationale de France

58 rue de Richelieu, 75002 Paris – tél./fax 01 53 79 86 26

Internet : <http://www.sfn Numismatique.org>

e-mail : [sfn Numismatique@hotmail.fr](mailto:sfn Numismatique@hotmail.fr)

Un comité de lecture constitué par les membres du Conseil  
d'administration assure l'examen des correspondances  
par deux rapporteurs avant publication

Secrétaire de rédaction : Sylvia Nieto-Pelletier ([nieto@cnsr-orleans.fr](mailto:nieto@cnsr-orleans.fr)),  
assistée de Pierre-Olivier Hochard ([pierre-olivier.hochard@univ-orleans.fr](mailto:pierre-olivier.hochard@univ-orleans.fr))

Directeur de la publication : Michel Amandry

Préresse : Fabien TESSIER

Imprimerie France-Quercy – Mercuès